



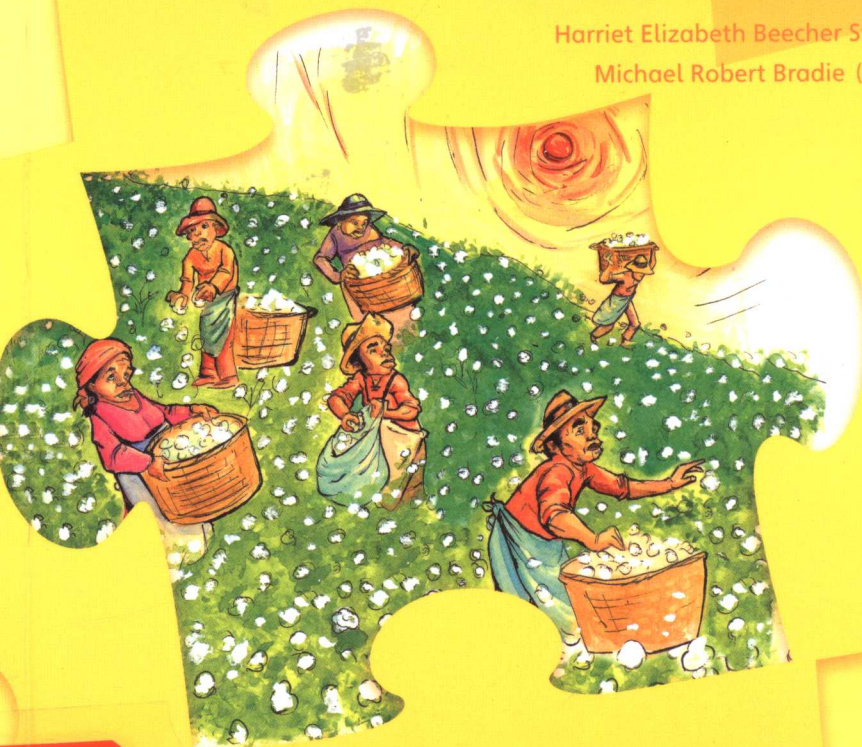
轻松英语名作欣赏

汤姆叔叔的小屋

Uncle Tom's Cabin

Harriet Elizabeth Beecher Stowe (美) 著

Michael Robert Bradie (加拿大) 改写



一级

小学高

级、初一



附1张CD光盘

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

轻松英语名作欣赏

汤姆叔叔的小屋

Uncle Tom's Cabin

Harriet Elizabeth Beecher Stowe (美) 著

Michael Robert Bradie (加拿大) 改写

Cristian Bernardini (阿根廷) 插图

孔乃卓 黄富慧 译



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京

BEIJING

京权图字: 01 - 2007 - 2261

© 2006, (株) 多乐园

“轻松英语名作欣赏”系列由韩国(株)多乐园于2006年授权外语教学与研究出版社在中国境内改编、出版和发行。只限中华人民共和国境内销售, 不包括香港、澳门特别行政区及台湾省。不得出口。

© 2006, Darakwon Publishing Co.

This edition is published under license by Darakwon Publishing Co. in 2006. This edition is for sale in the mainland of China only, excluding Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan, and may not be bought for export therefrom.

图书在版编目(CIP)数据

汤姆叔叔的小屋 = Uncle Tom's Cabin / (美) 斯托(Stowe, H. E. B.) 著; (英) 布雷迪(Bradie, M. R.) 改写; 孔乃卓, 黄富慧译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2008.3

(轻松英语名作欣赏)

ISBN 978 - 7 - 5600 - 7341 - 5

I. 汤… II. ①斯… ②布… ③孔… ④黄… III. ①英语—汉语—对照读物
②长篇小说—美国—近代 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 030629 号

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 田 娜

封面设计: 高 鹏

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京市大天乐印刷有限公司

开 本: 880 × 1230 1/32

印 张: 3.125

版 次: 2008 年 3 月第 1 版 2008 年 3 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978 - 7 - 5600 - 7341 - 5

定 价: 14.90 元 (附 1 张 CD 光盘)

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

致读者



童年时代动人的童话故事和经典名著永远是人无法抹去的温情回忆。现在，你可以尽情沉浸在英文经典殿堂中，欣赏英文作品的原汁原味。“轻松英语名作欣赏”专为需要提高英语阅读及听力水平的各类读者而设计，系列中收录的都是大家耳熟能详的故事，简单而亲切。通过阅读和收听这套有声读物，你的英语阅读水平和理解能力都会得到明显的提高。

本系列分为五个级别，词汇量逐级扩大，“如何使用本书”和“如何提高英语阅读水平”提供了概括性的指导。另外，本系列还针对不同的故事内容设计了“你读懂了多少”(Comprehension Quiz)，帮助你检测阅读理解的效果。“阅读准备”(Before You Read)以图文并茂的形式让读者对生词形成一定的感性认识，并在文中给出更详尽的注释。书后附有译文，帮助你更好地理解故事。本系列还配有精美的插图和“背景知识”(Understanding the Story)，让你的阅读更加多姿多彩。

本系列每本书所附的CD光盘均由美国专业播音员朗读。各书的内容由英语国家的专业编辑人员在标准美国英语的基础上，根据不同级别读者的语言水平进行改编，也可应用于英语课堂教学。

现在，让我们开始“轻松英语名作欣赏”听读的快乐体验吧！

关于故事和说故事的人

比彻·斯托夫人 (1811~1896)

Harriet Elizabeth Beecher Stowe

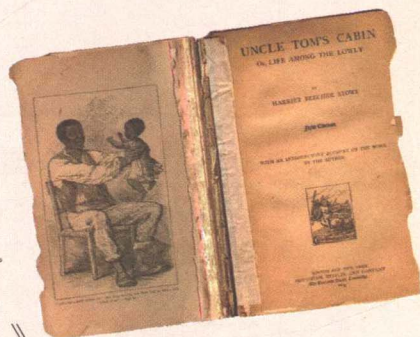


美国女作家比彻·斯托夫人出生在一个牧师家庭，曾经做过教师。她在辛辛那提市住了18年，与南部蓄奴的村镇仅一河之隔，这使她有机会接触到一些逃亡的黑奴。奴隶们的悲惨遭遇引起了她深深的同情。她本人也去过南方，亲自了解了那里的情况。《汤姆叔叔的小屋》便是在这样的背景下写出来的。

此书于1851年首次在《民族时代》上连载，立即引起了强烈的反响，受到了读者的欢迎。仅第一年就在国内印刷了一百多版，销售了三十多万册，后来被译为二十多种文字在世界各地出版。

评论界认为此书在启发民众的反奴隶制情绪上起了重大作用，被视为美国南北战争的起因之一。林肯总统后来接见斯托夫人时戏谑地称她是“写了一本书，酿成了一场大战的小妇人”，这一句玩笑话充分反映了《汤姆叔叔的小屋》这部小说的巨大影响。

《汤姆叔叔的小屋》对社会发展起到了积极作用，特别是对美国废奴运动和美国南北战争中以林肯为代表的正义一方获得胜利产生了巨大的作用。美国著名诗人哈里·朗费罗称这部作品是“文学史上最伟大的胜利”。



《汤姆叔叔的小屋》

故事讲述的是一个名叫汤姆的黑奴的悲惨遭遇。汤姆叔叔本是奴隶主谢尔比的黑奴，他忠厚能干，忠心耿耿地服侍主人很多年。然而由于谢尔比欠下了债务，于是就把汤姆和女黑奴伊丽莎的儿子小亨利卖给奴隶贩子抵债。伊丽莎偶然得知了消息，便带着儿子逃到了加拿大。而汤姆叔叔逆来顺受，最终被辗转卖到了南方的一个种植园，后来由于他不肯说出逃走的女奴卡西的下落，结果被主人毒打得遍体鳞伤。



此时，他当年的小主人约翰尼·谢尔比已经长大成人，并长途跋涉找到了他，准备赎买他，但他却最终在小主人的怀抱里永远地闭上了眼睛。回到家乡后，小谢尔比以汤姆叔叔的名义解放了他名下的所有黑奴，并告诉他们，是汤姆叔叔使他们获得了自由。



标准的美式发音，由美国专业播音员朗读。

如何 提高英语阅读能力

第一步：避免不必要的阅读干扰，抓住关键词汇。

在阅读中，练习通过抓住句中关键词来把握整句的核心意义。如果你不认识某个单词，试着猜猜它的意思，不要马上去查词典。培养根据上下文推测词义的能力非常关键，因为上下文是判断单词意思的重要途径。之后再通过查词典检查其释义。

第二步：切分长句。

本书的正文部分是由长句拆分成的短句构成，便于初学者阅读。当你发现自己开始不满足于不断分行的短句时，就说明你的阅读水平已经提高了，可以阅读更高级别的图书了。

第三步：经常性大量阅读。

想学好英语并没有捷径。只有那些进行大量阅读的学习者才能登上语言学习的顶峰。如果你经常大量地阅读英语作品，相信你的英语水平会有一个令人惊喜的提高。

Contents

目录

Before You Read	2
阅读准备	
CHAPTER 1 SLAVES AND MASTERS	4
第1章 奴隶和奴隶主	
Comprehension Quiz	14
你读懂了多少	
CHAPTER 2 LEAVING HOME	16
第2章 离家出逃	
Comprehension Quiz	26
你读懂了多少	
Before You Read	28
阅读准备	
CHAPTER 3 NORTH TO FREEDOM	30
第3章 去北方寻找自由	
Comprehension Quiz	40
你读懂了多少	
CHAPTER 4 UNCLE TOM MEETS AN ANGEL	42
第4章 汤姆叔叔遇见天使	
Comprehension Quiz	52
你读懂了多少	
Before You Read	54
阅读准备	
CHAPTER 5 THE DEEP SOUTH	56
第5章 深入南方	
Comprehension Quiz	68
你读懂了多少	
CHAPTER 6 FREE AT LAST	70
第6章 终获自由	
Comprehension Quiz	80
你读懂了多少	
译文	81

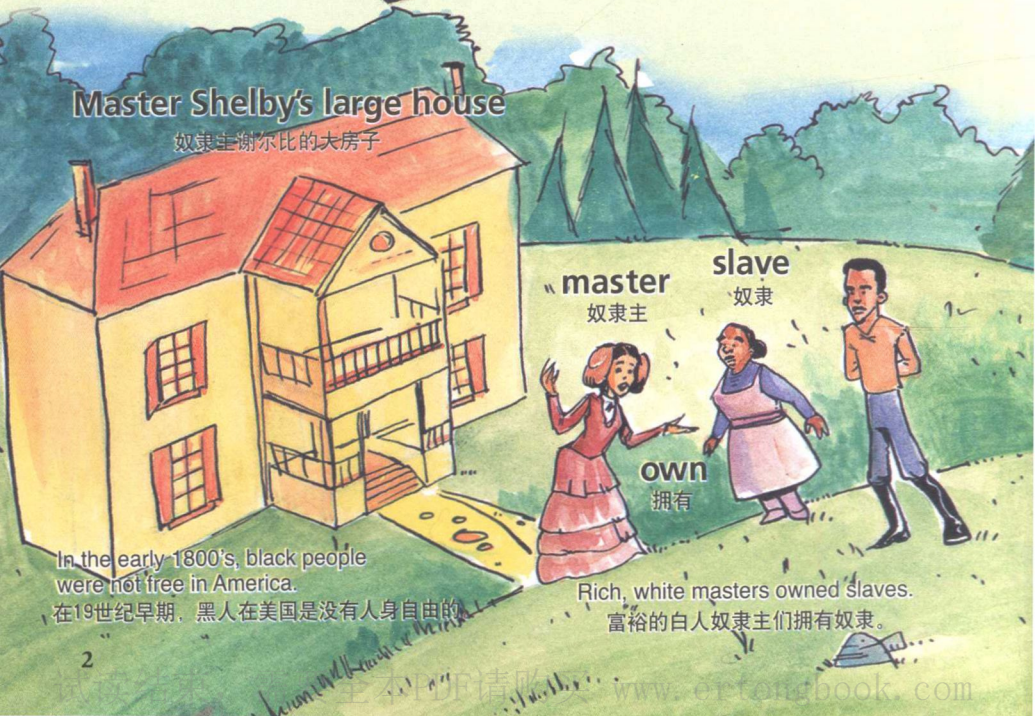
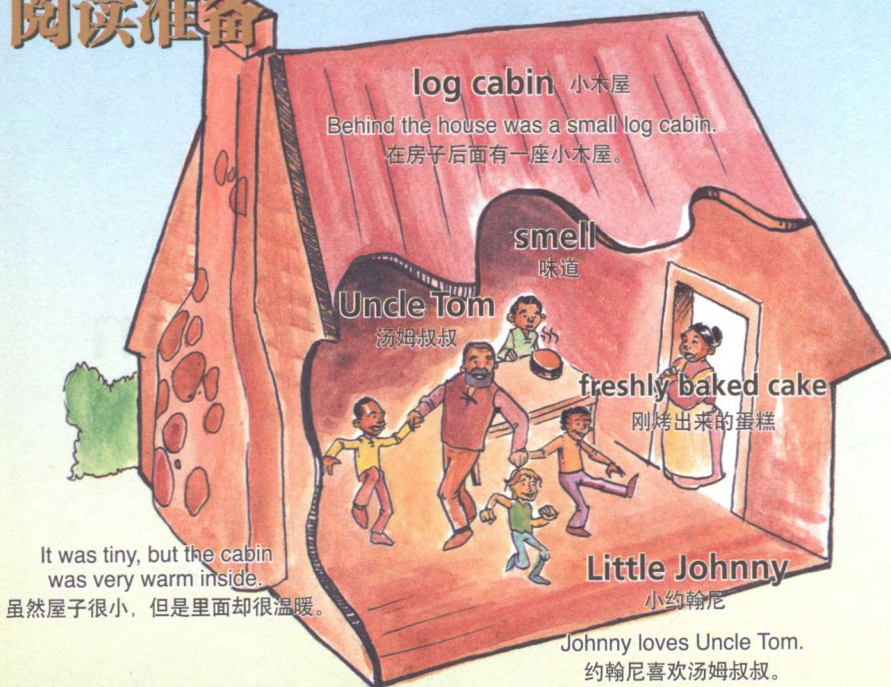
Uncle Tom's Cabin



汤姆叔叔的小屋

Before You Read

阅读准备



Mr. Haley,
a slave trader

黑利先生，一个奴隶贩子

It's time
for you to go!
你该走了!

I promise to
buy him back.
我保证会把
他赎回来。

saddle
马鞍

ride a horse
骑马

wagon
四轮马车

chain
镣铐

He put Uncle Tom in heavy chains.
他给汤姆叔叔戴上了重重的镣铐。

Stop!
站住!

yell
大叫

Eliza
伊丽莎

a chunk of ice
大块冰

river 河流

cross the river
渡过河流

She wasn't wearing
any shoes!
她没有穿鞋子!

Eliza escaped for freedom.
伊丽莎为了获得自由而逃跑了。

bleed
流血

Her feet were bleeding.
她的双脚都在流血。

farm
农场

They used slaves to work on their farms.
他们让奴隶在自己的农场里干活。

An illustration of a whip with a wooden handle and a leather strap, and a metal chain with a padlock, set against a yellow background.

CHAPTER 1

第1章

Track 1

Slaves and Masters

奴隶和奴隶主

In the early 1800's, black people were not free in America.

They were slaves.

Rich, white masters owned them.

They used slaves to work on their farms.

Many masters were terrible to their slaves.

But some were kind.

KEY WORDS

□ free *adj.* 自由的

□ own *v.* 拥有

□ terrible *adj.* 残忍的

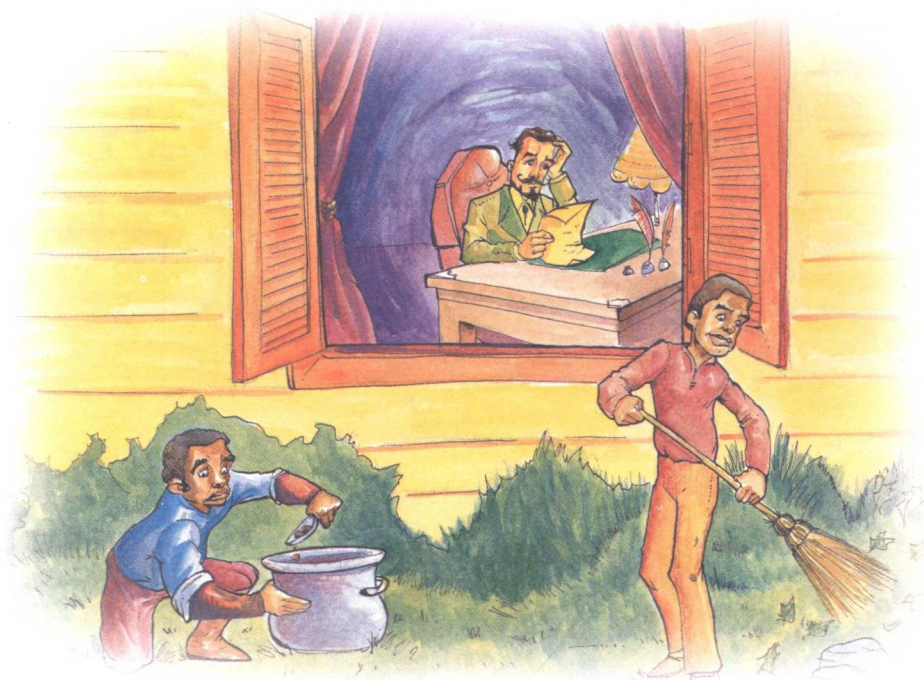
Master Shelby was one of them.

Recently, his farm's business was poor.

He borrowed a lot of money from the bank.

The only way to pay his debt was to sell some slaves.

He hoped to sell his best slave, Tom, for a high price.



KEY WORDS

- recently *adv.* 最近
- poor *adj.* 不景气的
- pay *v.* 偿还
(pay-paid-paid)

- debt *n.* 债务
- sell *v.* 卖
(sell-sold-sold)
- price *n.* 价钱

A slave trader named Mr. Haley came to buy Tom.
Mr. Haley was a terrible man.
He treated slaves like animals.



KEY WORDS

□ slave trader 奴隶贩子

□ treat v. 对待

“Tom is the best slave I have,” said Master Shelby.

“He is a good man who believes in God.”

“God does not care about blacks.

They are not even men.

I just want to buy Tom because he is a hard worker,” said Mr. Haley.

“But you want too much money for one slave.

I’ll pay the money you need if you give me a slave child, too.”

“Okay,” agreed Master Shelby.

“I hate to do it, but I have to save our farm.

I’ll give you little Henry.

He will grow up to be a good slave.”

KEY WORDS

- believe in 信仰
- care about 在乎
- hard *adj.* 努力工作的

- agree *v.* 同意
- hate *v.* 不愿
- grow up 长大

One Point Lesson

He will **grow up to be** a good slave. 他长大后会成为一个好奴隶。

grow up to be...: 意为“长大后成为……”

e.g. She **grew up to be** a famous actress. 她长大后成为了一个著名演员。



In the next room was a slave named Eliza.
She was a beautiful woman with light skin.
“Oh, my son, no!” she cried to herself.
She heard Master Shelby and Mr. Haley
talking to each other through the wall.
She knew it would be terrible to lose her son.
This woman had been taken from her mother
when she was a little girl.

KEY WORDS

□ light *adj.* 浅色的
□ skin *n.* 皮肤

□ lose *v.* 失去
(lose-lost-lost)